

**CONTRATTO**

0000103919 del 28 Novembre 2018

STAGE LINGUISTICO BRAY

In riferimento alla proposta di viaggio n° **2018/000067** del 28 Novembre 2018 relativa allo Stage da svolgersi a **BRAY** dal 6 Aprile 2019 al 14 Aprile 2019 già accettata, le presenti condizioni di vendita sono da ritenersi parte integrante della proposta.

Language Team S.r.l., con sede in via F.Filzi, 41 - 20124 Milano, in quanto agenzia organizzatrice del viaggio, viene nel seguito indicato con il termine "Organizzatore"

Si definisce "Cliente" l'intestatario del presente contratto di organizzazione turistica. Le generalità del Cliente vengono di seguito riportate:

Ragione Sociale: **IIS DANIELE CRESPI**
 Indirizzo: **VIA CARDUCCI 4**
 Cap Località Prov. **21052 BUSTO ARSIZIO (VA)**
 Partiva Iva e/o Cod. Fisc. **P.Iva 81009350125**
 Telefono: **0331633256**
 Fax:
 CIG _____ (compilare)
 Codice Univoco Ufficio _____ (compilare)

Operativi volo

Data	Da	A	Dalle	Alle	Vettore	Nr Volo	Note
06-04-2019	Milan, Linate	Dublin	11:20	13:00	AER LINGUS	433	25 + 2
07-04-2019	Milan, Linate	Dublin	11:20	13:00	AER LINGUS	433	30 + 2
13-04-2019	Dublin	Milano Malpensa T1	18:15	21:50	AER LINGUS	436	25+ 2
14-04-2019	Dublin	Milano Malpensa T1	18:15	21:50	AER LINGUS	436	30 + 2

Language Team Srl

Sede legale: Via F.Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 ra - Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Rignano (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



Servizi a Terra

Descrizione servizio	Nr partecipanti	Indirizzo	Nr Telefono
ATC LANGUAGE SCHOOL CORSO DI LINGUA	55	Dunluice House, Strand Rd, Newcourt, Bray, Co. Wicklow, Irlanda	00353 1 430 8932
SISTEMAZIONE IN FAMIGLIA (STUDENTI)	55	INDIRIZZO DA COMUNICARE	
SISTEMAZIONE IN HOTEL (DOCENTI)	4	INDIRIZZO DA COMUNICARE	

Quota di partecipazione

<u>Pacchetto Base</u>	Giorni	Nr pax	Quota	Tot. Euro
QUOTA DI PARTECIPAZIONE	8	55	460,00	25.300,00
QUOTA VOLO	8	55	220,00	12.100,00
Totale				37.400,00

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 – 20124 Milano (MI) – Tel. +39 02 69016287 ra – Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 – 56015 Riglione (PI) – Tel. +39 050 988449 – Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. – Camera di Commercio N. 1543467 – C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> – info@languageteam.it



La quota Comprende

Volo a/r da Milano Malpensa/Linate con servizio navetta;
 Bagaglio da stiva e a mano;
 Tasse Aeroportuali;
 Emissione carte d'imbarco;
 Accoglienza in aeroporto a Dublino;
 Trasferimento in pullman privato a Bray (famiglie/Guesthouse per i docenti);
 Pre-arrival test;
 Corso di lingua riconosciuto British Council (Ente Certificatore Inglese), in gruppi chiusi - 20 lezioni antimeridiane (45 minuti cad.) di corso di lingua mirato alla preparazione B2/C1 (possibilità di classi internazionali per studenti dai 16 anni di età previa presenza di stranieri nel periodo prenotato e equivalente livello linguistico);
 2 rientri per lezioni pomeridiane;
 Corso di aggiornamento per docenti;
 Test d'ingresso;
 Uso del materiale didattico;
 Certificato di fine corso;
 Insegnanti madrelingua qualificati;
 Sistemazione per 7 notti in famiglia in camera doppia/tripla per gli studenti e trattamento di pensione completa con packed lunch;
 Sistemazione per 7 notti in Guesthouse/B&B in camera singola con bagno privato per i docenti e trattamento di pensione completa con colazione in Guesthouse/B&B e meals voucher per pranzo e cena pari a 30€ totali giornalieri;
 Weekly DART per tutti i partecipanti;
 4 docenti accompagnatori gratuiti;
 Programma sociale:
 - Orientation Tour con staff ATC;
 - 1 Escursione di mezza giornata con visita al Botanic Garden oppure alla National Gallery con staff ATC;
 - 1 Escursione di intera giornata a Greystones Cliffwalk con staff ATC
 - 2 Attività serali con staff ATC
 Miniguide Language Team contenente tutte le informazioni pratiche riguardo al viaggio circa 10 giorni prima della partenza;
 Assicurazione Rc e bagaglio con Allianz nr. 253738054 estesa a studenti e docenti;
 Assistenza sanitaria mutualistica base per studenti e accompagnatori;
 Assicurazione annullamento viaggio/multi rischi di gruppo con un massimale di rimborso fino a 500€ a partecipante;
 Assistenza Language Team h24 con numero dedicato;
 IVA inclusa

La Quota non comprende

Spese personali ed extra in genere;
 Eventuali ingressi durante le escursioni facoltative se richieste;
 Tutto quanto non espressamente indicato in "la quota comprende".

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 - Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Riglione (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1) PREMESSA. NOZIONE DI PACCHETTO TURISTICO. DEFINIZIONI

Premesso che: a) il decreto legislativo n. 111 del 17.3.95 di attuazione della Direttiva 90/314/CE dispone a protezione del consumatore che l'organizzatore ed il venditore del pacchetto turistico, cui il consumatore si rivolge, debbano essere in possesso dell'autorizzazione amministrativa all'espletamento delle loro attività (art. 3/1 lett. a d.lgs. 111/95); b) il consumatore ha diritto di ricevere copia del contratto di vendita di pacchetto turistico (ai sensi dell'art. 6 del d. lgs. 111/95), che è documento indispensabile per accedere eventualmente al Fondo di Garanzia di cui all'art. 18 delle presenti Condizioni generali di contratto.

La nozione di 'pacchetto turistico' (art. 2/1 d.lgs. 111/95) è la seguente: *"I pacchetti turistici hanno a oggetto i viaggi, le vacanze e i circuiti "tutto compreso" risultanti dalla prefissata combinazione di almeno due degli elementi di seguito indicati, venduti od offerti in vendita a un prezzo forfetario, e di durata superiore alle 24 ore, ovvero estendentesi per un periodo di tempo comprendente almeno una notte: a) trasporto; b) alloggio; c) servizi turistici non accessori al trasporto o all'alloggio (omissis)... che costituiscano parte significativa del 'pacchetto turistico'".*

Ai fini del presente contratto s'intende per:

a) organizzatore di viaggio: il soggetto che si obbliga in nome proprio e verso corrispettivo forfetario, a procurare a terzi pacchetti turistici, realizzando la combinazione degli elementi di cui al seguente art. 4 o offrendo al turista, anche tramite un sistema di comunicazione a distanza, la possibilità di realizzare autonomamente ed acquistare tale combinazione; b) intermediario: il soggetto che, anche non professionalmente e senza scopo di lucro, vende o si obbliga a procurare pacchetti turistici realizzati ai sensi del seguente art. 4 verso un corrispettivo forfetario; c) turista: l'acquirente, il cessionario di un pacchetto turistico o qualunque persona anche da nominare, purché soddisfi tutte le condizioni richieste per la fruizione del servizio, per conto della quale il contraente principale si impegna ad acquistare senza remunerazione un pacchetto turistico.

2) FONTI LEGISLATIVE

Il contratto di compravendita di pacchetto turistico, è regolato, oltre che dalle presenti condizioni generali, anche dalle clausole indicate nella documentazione di viaggio consegnata al consumatore. Detto contratto, sia che abbia a oggetto servizi da fornire in territorio nazionale che estero, sarà altresì disciplinato - fino alla sua abrogazione ai sensi dell'art.3 del d.lgs n.79 del 23 maggio 2011 (il Codice del turismo), dalle disposizioni - in quanto applicabili - della L. 27/12/1977 n. 1084 di ratifica ed esecuzione della Convenzione Internazionale relativa al contratto di viaggio (CCV) firmata a Bruxelles il 23.4.1970, nonché dal sovracitato D.L. 111/95.

3) INFORMAZIONE OBBLIGATORIA - SCHEDA TECNICA.

L'organizzatore ha l'obbligo di realizzare in catalogo o nel programma fuori catalogo una scheda tecnica. Gli elementi obbligatori da inserire nella scheda tecnica del catalogo o del programma fuori catalogo sono: 1. estremi dell'autorizzazione amministrativa dell'organizzatore; 2. estremi della polizza assicurativa responsabilità civile; 3. periodo di validità del catalogo o programma fuori catalogo; 4. cambio di riferimento ai fini degli adeguamenti valutari, giorno o valore; 5. Modalità e condizioni di sostituzione del viaggiatore (Art.39 Cod. Tur). Al momento della conclusione del contratto l'organizzatore inoltre informerà i passeggeri circa l'identità del/i vettore/i effettivo/i, fermo quanto previsto dall'art. 11 del Reg. CE 2111/2005, e della sua/loro eventuale inclusione nella cd. "black list" prevista dal medesimo Regolamento.

4) PRENOTAZIONI.

La domanda di prenotazione dovrà essere redatta su apposito modulo contrattuale, se del caso elettronico, compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal cliente, che ne riceverà copia. L'accettazione delle prenotazioni si intende perfezionata, con conseguente conclusione del contratto, solo nel momento in cui l'organizzatore invierà relativa conferma, anche a mezzo sistema telematico, al cliente direttamente o presso l'agenzia di viaggi venditrice. Le indicazioni relative al pacchetto turistico non contenute nei documenti contrattuali, negli opuscoli ovvero in altri mezzi di comunicazione scritta, saranno fornite dall'organizzatore in regolare adempimento degli obblighi previsti a proprio carico dal D.L. 111/95 in tempo utile prima dell'inizio del viaggio.

5) PAGAMENTI.

Il primo acconto del 30% del prezzo del pacchetto turistico, è da versare all'atto della prenotazione ovvero all'atto della richiesta impegnativa. Il secondo acconto del 60% è da versare 40 giorni prima della partenza. Il saldo del 10% entro 10 giorni dal rientro. Il mancato pagamento delle somme di cui sopra alle date stabilite costituisce clausola risolutiva espressa tale da determinarne, da parte dell'agenzia intermediaria e/o dell'organizzatore la risoluzione di diritto, fatto salvo il risarcimento degli ulteriori danni subiti dall'organizzatore. **Istituti di Credito dove si può effettuare il pagamento: Intesa San Paolo - Milano - Fil. 36 C/c intestato a Language Team Srl - IBAN IT 72 1 03069 09473 1 00000 102980**

6) PREZZO.

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 ra - Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Rignano (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



Il prezzo del pacchetto turistico è determinato nel contratto, con riferimento a quanto indicato in catalogo o programma fuori catalogo ed agli eventuali aggiornamenti degli stessi cataloghi o programmi fuori catalogo successivamente intervenuti. Esso potrà essere variato fino a 20 giorni precedenti la partenza e soltanto in conseguenza alle variazioni di: costi di trasporto, incluso il costo del carburante; diritti e tasse su alcune tipologie di servizi turistici quali imposte, tasse di atterraggio, di sbarco o di imbarco nei porti e negli aeroporti; tassi di cambio applicati al pacchetto in questione. Per tali variazioni si farà riferimento al corso dei cambi ed ai costi di cui sopra in vigore alla data di pubblicazione del programma come ivi riportata in catalogo ovvero alla data riportata negli eventuali aggiornamenti di cui sopra. Le oscillazioni incidono sul prezzo forfetario dei pacchetti turistici nella misura espressamente indicata nel catalogo o programma fuori catalogo.

7) RECESSO DEL TURISTA

Il turista può recedere dal contratto, senza pagare penali, nelle seguenti ipotesi:

- aumento del prezzo di cui al precedente art. 6 in misura eccedente il 10%;
- modifica in modo significativo di uno o più elementi del contratto oggettivamente configurabili come fondamentali ai fini della fruizione del pacchetto turistico complessivamente considerato e proposta dall'organizzatore dopo la conclusione del contratto stesso ma prima della partenza e non accettata dal turista.

Nei casi di cui sopra, il consumatore ha alternativamente diritto:

- ad usufruire di un pacchetto turistico alternativo, senza supplemento di prezzo o con la restituzione dell'eccedenza di prezzo, qualora il secondo pacchetto turistico abbia valore inferiore al primo;
- alla restituzione della sola parte di prezzo già corrisposta. Tale restituzione dovrà essere effettuata entro sette giorni lavorativi dal momento del ricevimento della richiesta di rimborso.

Il turista dovrà dare comunicazione della propria decisione (di accettare la modifica o di recedere) entro e non oltre due giorni lavorativi dal momento in cui ha ricevuto l'avviso di aumento o di modifica. In difetto di espressa comunicazione entro il termine suddetto, la proposta formulata dall'organizzatore si intende accettata.

Al cliente che receda dal contratto prima della partenza al di fuori delle ipotesi elencate al primo comma, o nel caso previsto dall'art. 7, comma 2, verrà addebitato - indipendentemente dall'acconto versato di cui all'art. 5/1° comma - l'importo della penale nella misura percentuale massima di seguito specificata sulla quota relativa ai soli servizi a terra (oltre al costo individuale della quota di gestione pratica e all'eventuale corrispettivo di coperture assicurative già richieste al momento della conclusione del contratto o per altri servizi già resi.):

1. 30% della quota di partecipazione fino a 21 giorni lavorativi (sabato escluso) prima della partenza;
2. 50% della quota di partecipazione fino a 14 giorni lavorativi (sabato escluso) prima della partenza;
3. 70% della quota di partecipazione fino a 03 giorni lavorativi (sabato escluso) prima della partenza;
4. Nessun rimborso per cancellazioni pervenute dopo tale termine o no-show in aeroporto o irregolarità nei documenti per l'espatrio.

L'importo del volo non è mai rimborsabile.

Nell'eventualità in cui il Cliente comunicasse la riduzione del numero dei partecipanti, inferiore o uguale al 20% del totale degli iscritti al viaggio, si configurerà l'ipotesi di annullamento parziale del soggiorno. Nella fattispecie il *Cliente* dovrà obbligatoriamente versare all'*organizzatore*, per la porzione del gruppo annullata, le indennità sopra previste, a titolo di corrispettivo per il recesso.

Nell'ipotesi che il numero dei partecipanti cancellati superassero il 20% dei posti prenotati, l'*organizzatore* avrà il diritto di rivedere le quote di partecipazione al viaggio

Nel conteggio dei giorni utile alla determinazione delle penalità, sono sempre esclusi il sabato, la domenica ed il giorno della partenza. La comunicazione di recesso dovrà pervenire tramite raccomandata a/r da inviarsi presso la sede dell'organizzatore. Alcune tariffe aeree (sia di linea che low cost) prevedono una penale del 100% dal momento della prenotazione. Nel caso di gruppi precostituiti tali somme verranno concordate di volta in volta alla firma del contratto.

8) MODIFICA O ANNULLAMENTO DEL PACCHETTO TURISTICO PRIMA DELLA PARTENZA.

Nell'ipotesi in cui, prima della partenza, l'organizzatore comunichi per iscritto la propria impossibilità di fornire uno o più dei servizi oggetto del pacchetto turistico, proponendo una soluzione alternativa, sempre che ciò sia portato a conoscenza del consumatore nel termine dei 15 giorni precedenti l'inizio dei servizi turistici, il consumatore potrà esercitare alternativamente il diritto di riacquisire la somma già pagata o di godere dell'offerta di un pacchetto turistico sostitutivo proposto (ai sensi del 2° e 3° comma del precedente articolo 7).

Il consumatore può esercitare i diritti sopra previsti anche quando l'annullamento dipenda dal mancato raggiungimento del numero minimo di partecipanti previsto nel presente Catalogo o nel Programma fuori catalogo, o da casi di forza maggiore e caso fortuito, relativi al pacchetto turistico acquistato. Per gli annullamenti diversi da quelli causati da forza maggiore, da caso fortuito e da mancato raggiungimento del numero minimo di partecipanti, nonché per quelli diversi dalla mancata accettazione da parte del consumatore del pacchetto turistico alternativo offerto (ai sensi del precedente art. 7), l'organizzatore che annulla restituirà al consumatore il doppio di quanto dallo stesso pagato e incassato dall'organizzatore, tramite l'agente di viaggio. La somma oggetto della restituzione non sarà mai superiore al doppio degli importi di cui il consumatore sarebbe in pari data debitore secondo quanto previsto dal precedente art. 7, 4° comma qualora fosse egli ad annullare.

9) MODIFICHE DOPO LA PARTENZA.

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 - Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Rignano (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



L'organizzatore, qualora dopo la partenza si trovi nell'impossibilità di fornire per qualsiasi ragione, tranne che per un fatto proprio del consumatore, una parte essenziale dei servizi contemplati in contratto, dovrà predisporre soluzioni alternative, senza supplementi di prezzo a carico del contraente e qualora le prestazioni fornite siano di valore inferiore rispetto a quelle previste, rimborsarlo in misura pari a tale differenza.

Qualora non risulti possibile alcuna soluzione alternativa, ovvero la soluzione predisposta dall'organizzatore venga rifiutata dal consumatore per seri e giustificati motivi, l'organizzatore fornirà senza supplemento di prezzo, un mezzo di trasporto equivalente a quello originario previsto per il ritorno al luogo di partenza o al diverso luogo eventualmente pattuito, compatibilmente alle disponibilità del mezzo e di posti e lo rimborserà nella misura della differenza tra il costo delle prestazioni previste e quello delle prestazioni effettuate fino al momento del rientro anticipato.

10) SOSTITUZIONI.

Il turista rinunciatario può farsi sostituire da altra persona sempre che: a) l'organizzatore ne sia informato per iscritto almeno 4 giorni lavorativi prima della data fissata per la partenza, ricevendo contestualmente comunicazione circa le generalità del cessionario; b) il sostituto soddisfi tutte le condizioni per la fruizione del servizio ed in particolare i requisiti relativi al passaporto, ai visti, ai certificati sanitari; c) i servizi medesimi o altri servizi in sostituzione possano essere erogati a seguito della sostituzione; d) il soggetto subentrante rimborsi all'organizzatore tutte le spese sostenute per procedere alla sostituzione nella misura che gli verrà quantificata prima della cessione. Il cedente ed il cessionario sono inoltre solidalmente responsabili per il pagamento del saldo del prezzo nonché degli importi di cui alla lettera d) del presente articolo. In relazione ad alcune tipologie di servizi, può verificarsi che un terzo fornitore di servizi non accetti la modifica del nominativo del cessionario, anche se effettuata entro il termine di cui al precedente punto a). L'organizzatore non sarà pertanto responsabile dell'eventuale mancata accettazione della modifica da parte dei terzi fornitori di servizi. Tale mancata accettazione sarà tempestivamente comunicata dall'organizzatore alle parti interessate prima della partenza.

11) OBBLIGHI DEI TURISTI

Nel corso delle trattative e comunque prima della conclusione del contratto, ai cittadini italiani sono fornite per iscritto le informazioni di carattere generale - aggiornate alla data di stampa del catalogo - relative agli obblighi, alle condizioni sanitarie e alla documentazione necessaria per l'espatrio. I cittadini stranieri reperiranno le corrispondenti informazioni attraverso le loro rappresentanze diplomatiche presenti in Italia e/o i rispettivi canali informativi governativi ufficiali

I partecipanti dovranno essere muniti di passaporto individuale o di altro documento valido per tutti i paesi toccati dall'itinerario, nonché dei visti di soggiorno e di transito e dei certificati sanitari che fossero eventualmente richiesti. Essi inoltre dovranno attenersi all'osservanza delle regole di normale prudenza e diligenza ed a quelle specifiche in vigore nei paesi destinazione del viaggio, a tutte le informazioni fornite loro dall'organizzatore, nonché ai regolamenti ed alle disposizioni amministrative o legislative relative al pacchetto turistico.

In ogni caso i turisti provvederanno, prima della partenza, a verificarne l'aggiornamento presso le competenti autorità (per i cittadini italiani le locali Questure ovvero il Ministero degli Affari Esteri tramite il sito www.viaggiareassicuri.it ovvero la Centrale Operativa Telefonica) adeguandosi prima del viaggio. In assenza di tale verifica, nessuna responsabilità per la mancata partenza di uno o più turisti potrà essere imputata al venditore o all'organizzatore. I turisti dovranno informare il venditore e l'organizzatore della propria cittadinanza e, al momento della partenza, dovranno accertarsi definitivamente di essere muniti dei certificati di vaccinazione, del passaporto individuale e di ogni altro documento valido per tutti i Paesi toccati dall'itinerario, nonché dei visti di soggiorno, di transito e dei certificati sanitari che fossero eventualmente richiesti. Inoltre, al fine di valutare la situazione sanitaria e di sicurezza dei Paesi di destinazione e, dunque, l'utilizzabilità oggettiva dei servizi acquistati o da acquistare, il turista reperirà (facendo uso delle fonti informative sopra indicate) le informazioni ufficiali di carattere generale presso il Ministero Affari Esteri che indica espressamente se le destinazioni sono o meno assoggettate a formale sconsiglio, in assenza del quale il consumatore potrà recedere dal contratto soltanto previa applicazione delle penali indicate all'art. 7) che precede.

I turisti dovranno inoltre attenersi all'osservanza delle regole di normale prudenza e diligenza a quelle specifiche in vigore nei paesi destinazione del viaggio, a tutte le informazioni fornite loro dall'organizzatore, nonché ai regolamenti alle disposizioni amministrative o legislative relative al pacchetto turistico. I turisti saranno chiamati a rispondere di tutti i danni che l'organizzatore e/o il venditore dovessero subire anche a causa del mancato rispetto degli obblighi sopra indicati. Il turista è tenuto a fornire all'organizzatore tutti i documenti, le informazioni e gli elementi in suo possesso utili per l'esercizio del diritto di surroga di quest'ultimo nei confronti dei terzi responsabili del danno ed è responsabile verso l'organizzatore del pregiudizio arrecato al diritto di surrogazione. Il turista comunicherà altresì per iscritto all'organizzatore, all'atto della prenotazione, le particolari richieste personali che potranno formare oggetto di accordi specifici sulle modalità del viaggio, sempre che ne risulti possibile l'attuazione. Il turista è sempre tenuto ad informare il Venditore e l'Organizzatore di eventuali sue esigenze o condizioni particolari (gravidanza, intolleranze alimentari, disabilità, ecc...) e a specificare esplicitamente la richiesta di relativi servizi personalizzati. Le modifiche da parte del turista a prenotazioni già accettate, obbligano l'organizzatore soltanto se e nei limiti in cui possono essere soddisfatte. In ogni caso la richiesta di modifiche comporta l'addebito al turista delle maggiori spese sostenute.

12) CLASSIFICAZIONE ALBERGHIERA.

La classificazione ufficiale delle strutture alberghiere viene fornita in catalogo od in altro materiale informativo soltanto in base alle espresse e formali indicazioni delle competenti autorità del paese in cui il servizio è erogato. In assenza di classificazioni ufficiali riconosciute dalle competenti Pubbliche Autorità dei paesi anche membri della UE cui il servizio si riferisce, l'organizzatore si riserva la facoltà di fornire in catalogo o depliant una propria descrizione della struttura ricettiva, tale da permettere una valutazione e conseguente accettazione della stessa da parte del turista.

Language Team Srl

Sede legale: Via F.Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 ra - Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Rignano (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



13) REGIME DI RESPONSABILITÀ.

L'organizzatore risponde dei danni arrecati al turista a motivo dell'inadempimento totale o parziale delle prestazioni contrattualmente dovute, sia che le stesse vengano effettuate da lui personalmente che da terzi fornitori dei servizi, a meno che provi che l'evento è derivato da fatto del turista (ivi comprese iniziative autonomamente assunte da quest'ultimo nel corso dell'esecuzione dei servizi turistici) o da circostanze estranee alla fornitura delle prestazioni previste in contratto, da caso fortuito, da forza maggiore, ovvero da circostanze che lo stesso organizzatore non poteva, secondo la diligenza professionale, ragionevolmente prevedere o risolvere. Il venditore presso il quale sia stata effettuata la prenotazione del pacchetto turistico non risponde in alcun caso delle obbligazioni nascenti dall'organizzazione del viaggio, ma è responsabile esclusivamente delle obbligazioni nascenti dalla sua qualità di intermediario e comunque nei limiti per tale responsabilità previsti dalle leggi o convenzioni vigenti in materia salvo l'esonerazione di cui all'art. 46 Cod. Tur.

14) LIMITI DEL RISARCIMENTO.

I risarcimenti di cui agli artt. 44, 45 e 47 del Cod. Tur. e relativi termini di prescrizione, sono disciplinati da quanto ivi previsto e comunque nei limiti stabiliti, dalla C.C.V., dalle Convenzioni Internazionali che disciplinano le prestazioni che formano oggetto del pacchetto turistico nonché dagli articoli 1783 e 1784 del codice civile.

In ogni caso il limite risarcitorio non può superare l'importo di "2.000 Franchi oro Germinal per danno alle cose" previsto dall'art. 13 n° 2 CCV e di 5000 Franchi oro Germinal per qualsiasi altro danno e per quelli stabiliti dall'art. 1783 Cod. Civ. Qualora il testo originario delle predette convenzioni avesse a subire emendamenti, o nuove convenzioni internazionali concernenti le prestazioni oggetto del pacchetto turistico entrassero in vigore, si applicheranno i limiti risarcitori previsti dalle fonti di diritto uniforme vigenti al momento del verificarsi dell'evento dannoso.

15) OBBLIGO DI ASSISTENZA.

L'organizzatore è tenuto a prestare le misure di assistenza al turista imposte dal criterio di diligenza professionale esclusivamente in riferimento agli obblighi a proprio carico per disposizione di legge o di contratto. L'organizzatore ed il venditore sono esonerati dalle rispettive responsabilità (artt. 13 e 14), quando la mancata od inesatta esecuzione del contratto è imputabile al consumatore o è dipesa dal fatto di un terzo a carattere imprevedibile o inevitabile, ovvero da un caso fortuito o di forza maggiore.

16) RECLAMI E DENUNCE.

Ogni mancanza nell'esecuzione del contratto deve essere contestata dal consumatore senza ritardo affinché l'organizzatore, il suo rappresentante locale o l'accompagnatore vi pongano tempestivamente rimedio in loco, durante il soggiorno. Il consumatore può altresì sporgere reclamo mediante l'invio di una raccomandata, con avviso di ricevimento, all'organizzatore o al venditore, entro e non oltre dieci giorni lavorativi dalla data del rientro presso la località di partenza.

17) ASSICURAZIONI.

Se non espressamente comprese nel prezzo, è possibile, ed anzi consigliabile, stipulare al momento della prenotazione presso gli uffici dell'organizzatore o del venditore speciali garanzie contro le spese derivanti dall'annullamento del pacchetto, infortuni e bagagli. Sarà altresì possibile stipulare un contratto di assistenza che copra le spese di rimpatrio in caso di incidenti o malattia. Il turista eserciterà i diritti nascenti da tali contratti esclusivamente nei confronti delle Compagnie di Assicurazioni stipulanti, alle condizioni e con le modalità previste da tali polizze.

18. FONDO DI GARANZIA . GARANZIE AL VIAGGIATORE - FONDO ASTOI A TUTELA DEI VIAGGIATORI (art. 47 Cod. Tur.) I contratti di turismo organizzato sono assistiti da idonee garanzie prestate dall'Organizzatore e dall'Agente di viaggio intermediario che, per i viaggi all'estero e i viaggi che si svolgono all'interno di un singolo Paese garantiscono, nei casi di insolvenza o fallimento dell'intermediario o dell'organizzatore, il rimborso del prezzo versato per l'acquisto del pacchetto turistico e il rientro immediato del viaggiatore. Gli estremi identificativi del soggetto giuridico che, per conto dell'Organizzatore, è tenuto a prestare la garanzia sono indicati nel catalogo e\o sito web dell'Organizzatore medesimo e potranno altresì essere indicati nella conferma di prenotazione dei servizi richiesti dal viaggiatore. Le modalità per accedere alla garanzia e i termini di presentazione dell'istanza volta al rimborso delle somme versate sono indicati nel sito del "Fondo ASTOI a Tutela dei Viaggiatori", all'indirizzo www.fondoastoi.it, in quanto soggetto giuridico al quale aderisce LANGUAGE TEAM. Al fine di evitare di incorrere in decadenze, si consiglia di tenere bene a mente i termini indicati per la presentazione delle istanze. Resta inteso che il decorso del termine dovuto ad impossibilità di presentazione dell'istanza e non ad inerzia del viaggiatore, consente la remissione nei termini medesimi.

19) FORO COMPETENTE/CLAUSOLA COMPROMISSORIA.

Per ogni controversia dipendente dal presente contratto sarà competente esclusivamente il Foro di Milano. Di comune accordo peraltro potrà essere previsto che le controversie nascenti dall'applicazione, interpretazione, esecuzione del contratto siano devolute alla decisione di un Collegio Arbitrale composto da tanti arbitri quante sono le parti in causa più uno che funge da Presidente, nominato dagli arbitri già designati, ovvero, in mancanza, dal Presidente del Tribunale ove ha sede legale l'organizzatore. Il Collegio Arbitrale, che ha sede in Milano, deciderà ritualmente e secondo diritto, previo eventuale tentativo di conciliazione.

20. STRUMENTI ALTERNATIVI DI RISOLUZIONE DELLE CONTESTAZIONI

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 – 20124 Milano (MI) – Tel. +39 02 69016287 ra – Fax +39 02 69016384
 Succursale: Via Calatafimi, 37 – 56015 Riglione (PI) – Tel. +39 050 988449 – Fax +39 050 3161387
 Cap. Soc. €10.400,00 i.v. – Camera di Commercio N. 1543467 – C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> – info@languageteam.it



Ai sensi e con gli effetti di cui all'art. 67 Cod. Tur. l'organizzatore potrà proporre al turista - a catalogo, sul proprio sito o in altre forme - modalità di risoluzione alternativa delle contestazioni insorte. In tal caso l'organizzatore indicherà la tipologia di risoluzione alternativa proposta e gli effetti che tale adesione comporta.

CONDIZIONI PARTICOLARI DI CONTRATTO DI VENDITA

A. Richieste specifiche e variazioni. Le richieste saranno soddisfatte nei limiti del possibile. L'eventuale richiesta specifica o variazione segnalata successivamente all'atto della prenotazione dovrà essere comunicata per iscritto e comporterà un addebito di € 50,00. **B. Spostamento di turno.** In caso di richiesta di spostamento di date per la medesima località o tra località diverse, oltre a € 50,00 di spese amministrative - e previa disponibilità di posti sul nuovo corso richiesto - verranno addebitate al partecipante tutte le eventuali penali previste dai fornitori per l'annullamento dei servizi. **C. Le quote.** Le quote sono comprensive di tutti i servizi esplicitamente indicati nei programmi, nonché delle tasse. Alcune sistemazioni richiedono un deposito cauzionale all'arrivo del partecipante, rimborsabile prima della partenza se non verranno rilevati danni. **D. Comportamento.** Tutti i partecipanti dovranno mantenere un comportamento educato e conforme alle abitudini del Paese che li ospita. Ci riserviamo il diritto di risolvere il contratto nel caso il partecipante non si attenesse alle comuni norme di buona educazione e di conseguenza di allontanarlo dalla sede di soggiorno. **E. Escursioni e servizi facoltativi in loco.** Le escursioni, i servizi e le prestazioni acquistate dal consumatore in loco e non comprese nel prezzo del pacchetto turistico, pur potendo essere illustrate e descritte nel programma di viaggio, sono estranee all'oggetto del relativo contratto stipulato da Language Team nella veste di organizzatore. Pertanto nessuna responsabilità potrà essere ascritta a Language Team, a titolo di organizzatore di servizi, nell'eventualità che persone del nostro staff, accompagnatori o corrispondenti locali possano occuparsi della prenotazione o vendita di tali escursioni.

ADDENDUM

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO DI VENDITA DI SINGOLI SERVIZI TURISTICI

A) DISPOSIZIONI NORMATIVE

I contratti aventi ad oggetto l'offerta del solo servizio di trasporto, di soggiorno, ovvero di qualunque altro separato servizio turistico, non potendosi configurare come fattispecie negoziale di organizzazione di viaggio ovvero di pacchetto turistico, sono disciplinati dalle seguenti disposizioni della CCV: art. 1, n.3 e n.6; artt. da 17 a 23; artt. da 24 a 31, per quanto concerne le previsioni diverse da quelle relative al contratto di organizzazione nonché dalle altre pattuizioni specificamente riferite alla vendita del singolo servizio oggetto di contratto. Il venditore che si obbliga a procurare a terzi, anche in via telematica, un servizio turistico disaggregato, è tenuto a rilasciare al turista i documenti relativi a questo servizio, che riportino la somma pagata per il servizio e non può in alcun modo essere considerato organizzatore di viaggio.

B) CONDIZIONI DI CONTRATTO

A tali contratti sono altresì applicabili le seguenti clausole delle condizioni generali di contratto di vendita di pacchetti turistici sopra riportate: art. 4 1° comma; art. 5; art. 7; art.8; art.9; art. 10 1° comma; art. 11; art. 15; art. 17.

L'applicazione di dette clausole non determina la configurazione dei relativi contratti come fattispecie di pacchetto turistico. La terminologia delle citate clausole relativa al contratto di pacchetto turistico (organizzatore, viaggio ecc.) va pertanto intesa con riferimento alle corrispondenti figure del contratto di vendita di singoli servizi turistici (venditore, soggiorno ecc.).

Approvate da Assotravel, Assoviaggi, Astoi e Fiavet.

RESPONSABILITÀ DEI VETTORI AEREI

I vettori aerei comunitari e quelli appartenenti a Stati aderenti alla Convenzione di Montreal 1999 sono soggetti al seguente regime di responsabilità:

- non sussistono limiti finanziari alla responsabilità del vettore aereo per i danni da morte, ferite o lesioni personali del passeggero. Per danni superiori a 100.000 DSP (equivalenti a circa Euro 120.000,00) il vettore aereo può contestare una richiesta di risarcimento solo se è in grado di provare che il danno non gli è imputabile;

- in caso di ritardo nel trasporto passeggeri il vettore è responsabile per il danno fino ad un massimo di 4150 DSP (circa 5.000 Euro).

- In caso di distruzione, perdita, danneggiamento o ritardo nella riconsegna dei bagagli, il vettore aereo è responsabile per il danno fino a 1.000 DSP (circa 1.200 Euro). È possibile effettuare una dichiarazione speciale di maggior valore del bagaglio o sottoscrivere apposita assicurazione col pagamento del relativo supplemento al più tardi al momento dell'accettazione.

I Vettori non appartenenti a Stati aderenti alla Convenzione di Montreal possono applicare regimi di responsabilità differenti da quello sopra riportato. La responsabilità del tour operator nei confronti del passeggero resta in ogni caso disciplinata dal Codice del Consumo e dalle Condizioni Generali di Contratto pubblicate nel presente catalogo.

Comunicazione obbligatoria ai sensi dell'articolo 17 della legge n. 38/2006: la legge italiana punisce con la reclusione i reati concernenti la prostituzione e la pornografia minorile, anche se commessi all'estero.

Informativa Privacy - Si informano i signori viaggiatori che i loro dati personali, il cui conferimento è necessario per permettere la conclusione e l'esecuzione del contratto di viaggio, saranno trattati in forma manuale e/o elettronica nel rispetto della normativa vigente. L'eventuale rifiuto comporterà l'impossibilità di perfezionamento e conseguente esecuzione del contratto. L'esercizio dei diritti previsti dalla normativa vigente - a titolo esemplificativo: diritto di richiedere l'accesso ai dati personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limita-

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 - 20124 Milano (MI) - Tel. +39 02 69016287 ra - Fax +39 02 69016384

Succursale: Via Calatafimi, 37 - 56015 Rignano (PI) - Tel. +39 050 988449 - Fax +39 050 3161387

Cap. Soc. €10.400,00 i.v. - Camera di Commercio N. 1543467 - C.F./P. Iva 12270650158

<http://www.languageteam.it> - info@languageteam.it



zione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati; il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo – potrà essere esercitato nei confronti del titolare del trattamento Language Team S.r.l.

SCHEMA TECNICA Organizzazione tecnica: Language Team S.r.l. – Decreto Provinciale n. 34301/98 del 14/9/1998 – Direttore Antonio Casalini Polizza Responsabilità Civile n. 253738054 Allianz Assicurazioni. Validità del catalogo: dal 01/11/2018 al 31/10/2019. Le quote sono state calcolate in base ai costi dei servizi, trasporti, imposte e tasse ed ai cambi delle valute in vigore in Settembre 2018 (media). Data di pubblicazione del catalogo: novembre 2018.

L'ORGANIZZATORE

LANGUAGE TEAM SRL
Via F. Filzi, 41 - 20124 Milano
P.IVA 12270650158

IL CLIENTE

Language Team Srl

Sede legale: Via F. Filzi, 41 – 20124 Milano (MI) – Tel. +39 02 69016287 ra – Fax +39 02 69016384
Succursale: Via Calatafimi, 37 – 56015 Rignano (PI) – Tel. +39 050 988449 – Fax +39 050 3161387
Cap. Soc. €10.400,00 i.v. – Camera di Commercio N. 1543467 – C.F./P. Iva 12270650158
<http://www.languageteam.it> – info@languageteam.it